

A SZERZŐDÉS TELJESÍTÉSÉRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

I. SZAKASZ: A SZERZŐDÉS ALANYAI

I.1) AZ AJÁNLATKÉRŐKÉNT SZERZŐDŐ FÉL NEVE ÉS CÍME

Hivatalos név: Nemzeti fejlesztési Minisztérium		
Postai cím: Fő utca 44-50.		
Város/Község: Budapest	Postai irányítószám: 1011	Ország: Magyarország
Kapcsolattartási pont(ok): Közbeszerzési Felügyeleti és Ellenőrzési Főosztály Címzett: Berkes Zoltánné		Telefon: +36-1-795-5096
E-mail: zoltanne.berkes@nfm.gov.hu		Fax: +36-1-795-0128
Internetcím(ek) (adott esetben) Az ajánlatkérő általános címe (URL): www.kormany.hu A felhasználói oldal címe (URL):		

I.2) A NYERTES AJÁNLATTEVŐKÉNT SZERZŐDŐ FÉL NEVE ÉS CÍME

Hivatalos név: FORDUNA Fordító Kft..		
Postai cím: Bartók Béla út 86. mfsz. 6-7..		
Város/Község: Budapest	Postai irányítószám: 1113	Ország: Magyarország
Kapcsolattartási pont(ok):		Telefon: 0036-1-209-2482
Címzett:		
E-mail: forduna@forduna.hu		Fax: 0036-1-386-8626
Internetcím(ek) (adott esetben) Az ajánlattevő általános címe (URL):		

----- (Az I.2) szakaszból szükség esetén több példány használható) -----

II. SZAKASZ: A SZERZŐDÉS TÁRGYA

II.1) MEGHATÁROZÁS

II.1.1) A szerződéshez rendelt elnevezés: Az NFM hivatalos dokumentumainak fordítása, lektorálása		
II.1.2) A szerződés típusa és a teljesítés helye <i>(Csak azt a kategóriát válassza – építési beruházás, árubeszerzés vagy szolgáltatás megrendelés –, amelyik leginkább megfelel a szerződés vagy a közbeszerzés(ek) tárgyának)</i>		
<input type="checkbox"/> Építési beruházás	<input type="checkbox"/> Árubeszerzés	<input checked="" type="checkbox"/> Szolgáltatás megrendelés
Kivitelezés <input type="checkbox"/> Tervezés és kivitelezés <input type="checkbox"/> Kivitelezés, bármilyen eszközzel, módon, az ajánlatkérő által meghatározott követelményeknek megfelelően <input type="checkbox"/>	Adásvétel <input type="checkbox"/> Lízing <input type="checkbox"/> Bérlet <input type="checkbox"/> Részletvétel <input type="checkbox"/> Ezek kombinációja <input type="checkbox"/>	Szolgáltatási kategória száma: 27 <i>(az 1–27. szolgáltatási kategóriákat lásd a Kbt. 3. és 4. mellékletében)</i>
<input type="checkbox"/> Építési koncesszió		<input type="checkbox"/> Szolgáltatási koncesszió
A teljesítés helye: 1011 Budapest Fő utca 44-50. NUTS-kód HU-101		
II.1.3) A szerződéskötés időpontja Dátum: 2012/06/28 (év/hó/nap)		
II.1.4) A szerződés tárgya és mennyisége <u>A Nemzeti Fejlesztési Minisztérium hivatalos dokumentumainak lektorált fordítási és fordítás nélküli lektorálási feledatainak ellátása nettó 22 millió Ft keretösszeg kimerüléséig, de legfeljebb 2013. május 31-ig</u>		
II.1.5) Közös közbeszerzési szójegyzék (CPV)		
	Fő szójegyzék	Kiegészítő szójegyzék (adott esetben)
Fő tárgy	79530000-8	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
További tárgy(ak)		

II.2) A KÖZBESZERZÉS ÉRTÉKE

Az ellenszolgáltatás összege <i>(A szerződés szerinti összértéket kérjük megadni számokkal, az összes szerződést, részt és opciót beleértve)</i>	Áfa nélkül	Áfával Áfa (%)
Érték: <u>22.000.000</u> Pénznem: <u>HUF</u>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

II.3) A SZERZŐDÉS IDŐTARTAMA VAGY A BEFEJEZÉS HATÁRIDEJE

Az időtartam hónapban: <input type="text"/> <input type="text"/> vagy napban: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (a szerződés megkötésétől számítva)	
VAGY:	
Kezdés:	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (év/hó/nap)
Befejezés:	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (év/hó/nap)
VAGY: a teljesítés határideje	
a) a nyertes ajánlattevőként szerződő fél általi teljesítés határideje:	2013/ 05/31 (év/hó/nap)
b) ajánlatkérőként szerződő fél általi teljesítés határideje:	2013/ 06/30 (év/hó/nap)
A szerződés határozatlan időtartamra szól?	<input type="checkbox"/> igen <input checked="" type="checkbox"/> nem
ÉS	
A szerződés teljesítésének az ajánlatkérőként szerződő fél által elismert időpontja:	2013/ 05/31 (év/hó/nap)
Az ellenszolgáltatás teljesítésének időpontja:	2013/ 06/30 (év/hó/nap)

II.4) A SZERZŐDÉS TELJESÍTÉSE (RÉSZTELJESÍTÉSE) SZERINTI MENNYISÉG ÉS ELLENSZOLGÁLTATÁS

II.4.1) A szerződés teljesítése (részteljesítése) szerinti mennyiség: <u>126 db megrendelés alapján</u>		
II.4.2) Az ellenszolgáltatás összege [Csak a teljesített (részteljesített) végleges összértéket kérjük megadni számokkal]	Áfa nélkül	Áfával Áfa (%)
Érték: <u>8 638 257</u> Pénznem: <u>HUF</u>		<input checked="" type="checkbox"/> 27 %

III. SZAKASZ: ELJÁRÁS

III.1) AZ ELJÁRÁS FAJTÁJA

III.1.1) Az eljárás fajtája	
III. 1.1.1.) A Kbt. XII-XIII. fejezete szerinti eljárás esetén	
<input type="checkbox"/> Nyílt	<input type="checkbox"/> Keretmegállapodásos, az eljárás első részében nyílt
<input type="checkbox"/> Meghívásos	<input type="checkbox"/> Keretmegállapodásos, az eljárás első részében meghívásos
<input type="checkbox"/> Gyorsított meghívásos	<input type="checkbox"/> Keretmegállapodásos, az eljárás első részében hirdetményrel induló tárgyalásos
<input type="checkbox"/> Versenypárbeszéd	

<input type="checkbox"/> Hirdetmény közzétételével induló tárgyalásos <input type="checkbox"/> Gyorsított tárgyalásos <input type="checkbox"/> Hirdetmény nélküli tárgyalásos	<input type="checkbox"/> Keretmegállapodásos, az eljárás első részében hirdetmény nélküli tárgyalásos
III. 1.1.2.) A Kbt. XIV. fejezete szerinti eljárás esetén	
<input type="checkbox"/> Nyílt <input type="checkbox"/> Meghívásos <input type="checkbox"/> Időszakos előzetes tájékoztatót tartalmazó hirdetménnyel meghirdetett meghívásos <input type="checkbox"/> Időszakos előzetes tájékoztatót tartalmazó hirdetménnyel meghirdetett tárgyalásos <input type="checkbox"/> Előminősítési hirdetménnyel meghirdetett meghívásos <input type="checkbox"/> Előminősítési hirdetménnyel meghirdetett tárgyalásos	<input type="checkbox"/> Hirdetmény közzétételével induló tárgyalásos <input type="checkbox"/> Hirdetmény nélküli tárgyalásos <input type="checkbox"/> Keretmegállapodásos, az eljárás első részében nyílt <input type="checkbox"/> Keretmegállapodásos, az eljárás első részében meghívásos <input type="checkbox"/> Keretmegállapodásos, az eljárás első részében hirdetménnyel induló tárgyalásos <input type="checkbox"/> Keretmegállapodásos, az eljárás első részében hirdetmény nélküli tárgyalásos
III. 1.1.3) A Kbt. Harmadik része szerinti eljárás esetén	
Klasszikus ajánlatkérők	Közszolgáltató ajánlatkérők
<input type="checkbox"/> A Kbt. 123. §-a szerinti, szabadon kialakított eljárás	<input type="checkbox"/> A Kbt. 123. §-a szerinti, szabadon kialakított eljárás
A Kbt. Második Részében meghatározott szabályok szerinti eljárás az alábbiak szerint: <input type="checkbox"/> Nyílt <input type="checkbox"/> Meghívásos <input type="checkbox"/> Gyorsított meghívásos <input type="checkbox"/> Versenypárbeszéd <input type="checkbox"/> Hirdetmény közzétételével induló tárgyalásos <input type="checkbox"/> Gyorsított tárgyalásos <input checked="" type="checkbox"/> Hirdetmény nélküli tárgyalásos <input type="checkbox"/> Keretmegállapodásos, az eljárás első részében nyílt <input type="checkbox"/> Keretmegállapodásos, az eljárás első részében meghívásos <input type="checkbox"/> Keretmegállapodásos, az eljárás első részében hirdetménnyel induló tárgyalásos <input type="checkbox"/> Keretmegállapodásos, az eljárás első részében hirdetmény nélküli tárgyalásos	A Kbt. Második Részében meghatározott szabályok szerinti eljárás az alábbiak szerint: <input type="checkbox"/> Nyílt <input type="checkbox"/> Meghívásos <input type="checkbox"/> Előminősítési hirdetménnyel meghirdetett meghívásos <input type="checkbox"/> Előminősítési hirdetménnyel meghirdetett tárgyalásos <input type="checkbox"/> Hirdetmény közzétételével induló tárgyalásos <input type="checkbox"/> Hirdetmény nélküli tárgyalásos <input type="checkbox"/> Keretmegállapodásos, az eljárás első részében nyílt <input type="checkbox"/> Keretmegállapodásos, az eljárás első részében meghívásos <input type="checkbox"/> Keretmegállapodásos, az eljárás első részében hirdetménnyel induló tárgyalásos <input type="checkbox"/> Keretmegállapodásos, az eljárás első részében hirdetmény nélküli tárgyalásos

III.2) ÉRTÉKELÉSI SZEMPONTOK

III.2.1) Értékelési szempontok <i>(csak a megfelelőt jelölje meg)</i>
<input type="checkbox"/> A legalacsonyabb összegű ellenszolgáltatás VAGY
<input checked="" type="checkbox"/> Az összességében legelőnyösebb ajánlat
VAGY (adott esetben a Kbt. 123. §-a szerinti eljárásban)
<input type="checkbox"/> Egyéb: _____

III.3) HIVATKOZÁS A LEFOLYTATOTT KÖZBESZERZÉSI ELJÁRÁSSAL KAPCSOLATOS KORÁBBI KÖZZÉTÉTELEKRE/TÁJÉKOZTATÁSRA

III.3.1) Hivatkozás a lefolytatott közbeszerzési eljárást megindító felhívásra <i>(adott esetben)</i>
A hirdetmény száma a Hivatalos Lapban: □□□□S □□□ □□□□□□□□
A hirdetmény közzétételének időpontja: □□□□□□□□□□(év/hó/nap) ÉS / VAGY
A hirdetmény száma a Közbeszerzési Értesítőben: □□□□□□ □□□□□(KÉ-szám/évszám)
A hirdetmény közzétételének időpontja: □□□□□□□□□□(év/hó/nap)
III.3.2) Hirdetmény közzététele nélküli eljárás esetén az ajánlattételi felhívás megküldésének, illetőleg a Közbeszerzési Döntőbizottság tájékoztatásának napja <i>(adott esetben)</i>
Dátum: 2012/05/11 (év/hó/nap)
III.3.3) Hivatkozás az eljárás eredményéről szóló tájékoztatót tartalmazó hirdetményre
A hirdetmény száma a Hivatalos Lapban: □□□□S □□□ □□□□□□□□
A hirdetmény közzétételének időpontja: □□□□□□□□□□(év/hó/nap) ÉS / VAGY
A hirdetmény száma a Közbeszerzési Értesítőben: KÉ-10285/2012 (KÉ-szám/évszám)
A hirdetmény közzétételének időpontja: 2012/07/16/ (év/hó/nap)

IV. SZAKASZ: A SZERZŐDÉS TELJESÍTÉSE

IV.1) SZERZŐDÉSSZERŰ TELJESÍTÉS

IV.1.1) A szerződés teljesítése szerződés szerű volt-e? X igen <input type="checkbox"/> nem
IV.1.2) Nem szerződés szerű teljesítés esetén a szerződészegés típusa, leírása, indoka:

IV.1.3) A szerződésszegést elkövető(k) neve, címe:

IV.2) SZERZŐDÉSSZERŰ RÉSZTELJESÍTÉS

IV.2.1) A szerződés részteljesítése szerződésszerű volt-e? igen nem

IV.2.2) Nem szerződésszerű részteljesítés esetén a szerződésszegés típusa, leírása, indoka:

IV.2.3) A szerződésszegést elkövető(k) neve, címe:

IV.3) SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA

IV.3.1) A szerződést módosították-e? igen nem

IV.3.2) Hivatkozás a szerződés módosításáról szóló tájékoztatót tartalmazó hirdetményre

A hirdetmény száma a Közbeszerzési Értesítőben: (KÉ-szám/évszám)

A hirdetmény közzétételének időpontja: (év/hó/nap)

V. SZAKASZ: KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

V.1) Egyéb információk:

V.2) A nyertes ajánlattevőként szerződő fél nyilatkozata:

V.3) E TÁJÉKOZTATÓ ELKÉSZÍTÉSÉNEK IDŐPONTJA: 2013/06/30 (év/hó/nap)